

民数记第二十三章译文对照

和合本民 23:1 巴兰对巴勒说：“你在这里给我筑七座坛，为我预备七只公牛，七只公羊。”

拼音版民 23:1 Bālán duì bā lè shuō, nǐ zài zhèlǐ gei wǒ zhù qī zuò tán, wéi wǒ yùbèi qī zhī gōngniú, qī zhī gōng yáng.

吕振中民 23:1 巴兰对巴勒说：「你在这里给我筑七座祭坛，在这里给我预备七只公牛、七只公绵羊。」

新译本民 23:1 巴兰对巴勒说：“你要在这里给我筑七座祭坛，给我预备七头公牛，七只公绵羊。”

现代译民 23:1 他对巴勒说：「你要在这里为我造七座祭坛，并且给我七头公牛和七只公羊。」

当代译民 23:1 巴兰对巴勒说：“你在这里为我筑七座祭坛，预备七头公牛和七只公羊吧。”

思高本民 23:1 巴郎对巴拉克说：「请你在这 给我建造七座祭坛，给我准备七头公牛犊和七只公绵羊。」

文理本民 23:1 巴兰谓巴勒曰、尔于此筑坛七、备牡牛七、牡绵羊七、

修订本民 23:1 巴兰对巴勒说：“你要在这里为我筑七座坛，又要在这里为我预备七头公牛，七只公羊。”

"

KJV 英民 23:1 And Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven oxen and seven rams.

NIV 英民 23:1 Balaam said, "Build me seven altars here, and prepare seven bulls and seven rams for me."

和合本民 23:2 巴勒照巴兰的话行了。巴勒和巴兰在每座坛上献一只公牛，一只公羊。

拼音版民 23:2 Bā lè zhào Bālán de huà xíng le. bā lè hé Bālán zài měi zuò tán shàng xiàn yī zhī gōngniú, yī zhī gōng yáng.

吕振中民 23:2 巴勒照巴兰所告诉他的去行；巴勒和巴兰就在每座祭坛上献一只公牛、一只公绵羊。

新译本民 23:2 巴勒照着巴兰吩咐的行了；巴勒和巴兰在每座祭坛上献一头公牛和一只公绵羊。

现代译民 23:2 巴勒照着办了；他和巴兰在每一座祭坛献上一头公牛和一只公羊。

当代译民 23:2 於是巴勒就照巴兰的话做了。他们在每座坛上献上一头公牛和一头公羊，

思高本民 23:2 巴拉克就照巴郎说的做了；巴拉克和巴郎在每座祭坛上奉献了一头公牛犊和一只公绵羊。

文理本民 23:2 巴勒遵言而行、二人在各坛、献牛一羊一、

修订本民 23:2 巴勒照巴兰的话做了。巴勒和巴兰在每座坛上献一头公牛，一只公羊。

KJV 英民 23:2 And Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bullock and a ram.

NIV 英民 23:2 Balak did as Balaam said, and the two of them offered a bull and a ram on each altar.

和合本民 23:3 巴兰对巴勒说：“你站在你的燔祭旁边，我且往前去，或者耶和华来迎见我，他指示我什么，我必告诉你。”于是，巴兰上一净光的高处，

拼音版民 23:3 Bálán duì bā lè shuō, nǐ zhàn zài nǐ de Fánjì pángbiān, wǒ qiè wǎng qián qù, huòzhe Yēhéhuá lái yíngjiàn wǒ. tā zhǐshì wǒ shénme, wǒ bì gàosu nǐ. yúshì Bálán shàng yī jìng guāng de gāo chǔ.

吕振中民 23:3 巴兰对巴勒说：「你站在你的燔祭旁边，我且往前去；或者永恒主碰巧来迎见我；他指示我什么，我就告诉你什么。」于是巴兰到一个无草木的高处。

新译本民 23:3 巴兰对巴勒说：“你要站在你的燔祭旁边，我要往前去，或者耶和华会来迎见我；他指示我什么，我必告诉你。”于是巴兰上了一块高地。

现代译民 23:3 巴兰对巴勒说：「你站在你的烧化祭旁边；我去看看上主要不要见我。他启示我甚麽，我一定告诉你。」於是巴兰单独上到山顶。

当代译民 23:3 然后巴兰就对巴勒说：“你留在燔祭的旁边，让我到前面去，也许主会来见我。无论他有甚麽指示，我必定告诉你的。”

思高本民 23:3 然後巴郎对巴拉克说：「你留在你的全燔祭旁，我要前去，或许上主会使我遇见；指示我什麼，我都告诉你。」

文理本民 23:3 巴兰谓巴勒曰、汝立于燔祭侧、我且前往、庶几耶和华临我、其所示者、我必告尔、遂陟童山、

修订本民 23:3 巴兰对巴勒说：“你站在你的燔祭旁边，我要往前去，或许耶和华会向我显现。他指示我什么事，我必告诉你。”于是巴兰上到一个光秃的高地。

KJV 英民 23:3 And Balaam said unto Balak, Stand by thy burnt offering, and I will go: peradventure the LORD will come to meet me: and whatsoever he sheweth me I will tell thee. And he went to an high place.

NIV 英民 23:3 Then Balaam said to Balak, "Stay here beside your offering while I go aside. Perhaps the LORD will come to meet with me. Whatever he reveals to me I will tell you." Then he went off to a barren height.

和合本民 23:4 神迎见巴兰。巴兰说：“我预备了七座坛，在每座坛上献了一只公牛，一只公羊。”

拼音版民 23:4 Shén yíngjiàn Bálán. Bálán shuō, wǒ yùbèi le qī zuò tán, zài měi zuò tán shàng

xiàn le yī zhī gōngniú, yī zhī gōng yáng.

吕振中民 23:4 神迎见巴兰；巴兰对神说：「我已经摆好了七座祭坛，在每座祭坛献上一只公牛、一只公绵羊。」

新译本民 23:4 神迎见巴兰；巴兰对 神说：“我已经预备了七座祭坛，在各座祭坛上献了一头公牛和一只公绵羊。”

现代译民 23:4 神见巴兰；巴兰说：「我已经造了七座祭坛，在每座祭坛献上一头公牛和一只公羊。」

当代译民 23:4 神果然向他显现，巴兰对主说：“我已经预备了七座祭坛，又在每座祭坛上献上了一头公牛和一头公羊。”

思高本民 23:4 他就上了一座荒邱。天主遇到了巴郎，巴郎遂对天主说：「我建造了七座祭坛，在每座祭坛上，奉献了头公牛犊和一只公绵羊。」

文理本民 23:4 神临巴兰、巴兰曰、我备七坛、各献牛一羊一、

修订本民 23:4 神向巴兰显现。巴兰对他说：“我预备了七座坛，在每座坛上献了一头公牛，一只公羊。”

KJV 英民 23:4And God met Balaam: and he said unto him, I have prepared seven altars, and I have offered upon every altar a bullock and a ram.

NIV 英民 23:4God met with him, and Balaam said, "I have prepared seven altars, and on each altar I have offered a bull and a ram."

和合本民 23:5 耶和华将话传给巴兰，又说：“你回到巴勒那里，要如此如此说。”

拼音版民 23:5 Yēhéhuá jiàng huà chuán gei Bālán, yòu shuō, nǐ huí dào bā lè nàlǐ, yào rúcǐ rúcǐ shuō.

吕振中民 23:5 永恒主将话语放在巴兰口中，又说：「你回到巴勒那里、要这样这样说。」

新译本民 23:5 耶和华把话传给巴兰，又说：“你要回到巴勒那里去，要这样这样说。”

现代译民 23:5 上主告诉巴兰该说的话，然后叫他回巴勒那里去，把上主的信息转告他。

当代译民 23:5 主将自己的话传给巴兰，命令他回去向巴勒传达。

思高本民 23:5 上主遂把巴郎要说的话放在他口中，然後对他说：「你回到巴拉克那里就这样说。」

文理本民 23:5 耶和华以言授巴兰曰、返见巴勒、以此言告之、

修订本民 23:5 耶和华把话放在巴兰口中，说：“你回到巴勒那里，要这样说。”

KJV 英民 23:5And the LORD put a word in Balaam's mouth, and said, Return unto Balak, and thus thou shalt speak.

NIV 英民 23:5The LORD put a message in Balaam's mouth and said, "Go back to Balak and give him this message."

和合本民 23:6 他就回到巴勒那里，见他同摩押的使臣都站在燔祭旁边。

拼音版民 23:6 Tā jiù huí dào bā lè nàlǐ, jiàn tā tóng Móyē de shǐ chén dōu zhàn zài Fánjì pánghuān.

吕振中民 23:6 他回到巴勒那里，见巴勒正在他的燔祭旁边立着，他和摩押的首领们站立着。

新译本民 23:6 他就回到巴勒那里，见他和摩押所有的领袖都站在燔祭旁边。

现代译民 23:6 巴兰回去，发现巴勒跟所有摩押的首领还站在烧化祭旁边。

当代译民 23:6 於是，巴兰回到巴勒那里去，看见他和摩押的使者都站在燔祭的旁边。

思高本民 23:6 他回到巴拉克那里，看见他和摩阿布所有的缙绅，仍站在全燔祭旁；

文理本民 23:6 巴兰返、见巴勒与摩押使臣、立于燔祭侧、

修订本民 23:6 他就回到巴勒那里，看哪，巴勒和摩押的众官员站在燔祭旁边。

KJV 英民 23:6 And he returned unto him, and, lo, he stood by his burnt sacrifice, he, and all the princes of Moab.

NIV 英民 23:6 So he went back to him and found him standing beside his offering, with all the princes of Moab.

和合本民 23:7 巴兰便题起诗歌说：“巴勒引我出亚兰；摩押王引我出东山，说：‘来啊，为我咒诅雅各；来啊，怒骂以色列。’”

拼音版民 23:7 Bālán biàn tí qǐ shīgē shuō, bā lè yǐn wǒ chū Yàlán, Móyē wáng yǐn wǒ chū dōng shān, shuō, lái a, wéi wǒ zhòuzǔ Yǎgè. lái a, nù mà Yìsèliè.

吕振中民 23:7 巴兰便发表言论歌来、说：「巴勒领导我出亚兰，摩押王领导我出东山，说：『来阿，为我咒诅雅各；来阿，怒骂以色列吧！』」

新译本民 23:7 巴兰就作歌，说：“巴勒把我从亚兰领出来，摩押王引我出东山，说：‘来吧，为我咒诅雅各，来啊，咒骂以色列。’”

现代译民 23:7 巴兰就说出预言：摩押王巴勒领我出叙利亚，领我出东边的山脉。他说：来啊，为我咒诅雅各；来啊，为我咒骂以色列。

当代译民 23:7 巴兰以诗歌作预言，说：“巴勒引我出亚兰，摩押王请我出东山：‘来咒诅雅各，来指摘以色列吧！’”

思高本民 23:7 於是吟诗说：「巴拉克将我由阿兰召来，摩阿布王叫我由东方的山岭前来：你来替我咒骂雅各伯，你来诅咒以色列！」

文理本民 23:7 乃作歌曰、巴勒招我于亚兰、摩押王导我于东岳、曰来、为我诅雅各、詈以色列、

修订本民 23:7 巴兰唱起诗歌说：“巴勒领我出亚兰，摩押王领我出东方的山脉：‘来啊，为我诅咒雅各；来啊，怒骂以色列。’”

KJV 英民 23:7 And he took up his parable, and said, Balak the king of Moab hath brought me from Aram, out of the mountains of the east, saying, Come, curse me Jacob, and come, defy Israel.

NIV 英民 23:7 Then Balaam uttered his oracle: "Balak brought me from Aram, the king of Moab from the eastern mountains. 'Come,' he said, 'curse Jacob for me; come, denounce Israel.'

和合本民 23:8 神没有咒诅的，我焉能咒诅？耶和华没有怒骂的，我焉能怒骂？

拼音版民 23:8 Shén méiyǒu zhòuzǔ de, wǒ yān néng zhòuzǔ, Yēhéhuá méiyǒu nù mà de, wǒ yān néng nù mà,

吕振中民 23:8 神没有咒诅的、我哪能咒诅呢？永恒主没有怒骂的、我哪能怒骂呢？

新译本民 23:8 神没有咒诅的，我怎能咒诅呢？耶和华没有咒骂的，我怎能咒骂呢？

现代译民 23:8 神没有咒诅的，我怎能咒诅？上主没有咒骂的，我怎能咒骂？

当代译民 23:8 神没有咒诅的，我怎能咒诅呢？主没有指责的，我怎能指责呢？

思高本民 23:8 我岂能咒骂天主所不咒骂的？我岂能诅咒上主所不诅咒的？

文理本民 23:8 神未诅者、我焉能诅之、耶和华未詈者、我焉能詈之、

修订本民 23:8 神没有诅咒的，我焉能诅咒？耶和华没有怒骂的，我岂能怒骂？

KJV 英民 23:8 How shall I curse, whom God hath not cursed? or how shall I defy, whom the LORD hath not defied?

NIV 英民 23:8 How can I curse those whom God has not cursed? How can I denounce those whom the LORD has not denounced?

和合本民 23:9 我从高峰看他，从小山望他。这是独居的民，不列在万民中。

拼音版民 23:9 Wǒ cóng gāofēng kàn tā, cóng xiǎo shān wàng tā. zhè shì dú jū de mǐn, bú liè zài wàn mǐn zhōng.

吕振中民 23:9 我从暑顶看他，从山上望他；阿，这是一族独居之民、不自数列于万国中的！

新译本民 23:9 我从高峰观看他们，从山上眺望他们；这是独居的民族，不列在万国之中。

现代译民 23:9 我从高山看得到他们；我从山丘望得见他们。他们是一个与众不同的国家；他们比别的国家更蒙福。

当代译民 23:9 我从峰顶观看，我在山丘眺望，这是个独居的民族，决不与万民并列。

思高本民 23:9 我由 峰向他们观看，我由高丘向他们眺望：这是一独居，而不应与众民同列的民族。

文理本民 23:9 我自山岩而视之、我自陵巔而望之、斯族乃独居、不列于万国、

修订本民 23:9 我从磐石的巅峰看到他，我从山丘望见他。看哪，这是独居的民，不算在列国中。

KJV 英民 23:9For from the top of the rocks I see him, and from the hills I behold him: lo, the people shall dwell alone, and shall not be reckoned among the nations.

NIV 英民 23:9From the rocky peaks I see them, from the heights I view them. I see a people who live apart and do not consider themselves one of the nations.

和合本民 23:10 谁能数点雅各的尘土？谁能计算以色列的四分之一？我愿如义人之死而死，我愿如义人之终而终。”

拼音版民 23:10 Shuí néng shǔ diǎn Yǎgè de chén tǔ, shuí néng jì suàn Yǐ sè liè de sì fēn...zhī yī, wǒ yuàn rú yì rén zhī sǐ ér sǐ. wǒ yuàn rú yì rén zhī zhōng ér zhōng.

吕振中民 23:10 谁能数点雅各的尘土？谁能计算以色列之人烟（同词：四分之一）呢？我愿如正直人之死而死；愿我之终如正直人之终。」

新译本民 23:10 谁能数算雅各的灰尘？谁能计算以色列的四分之一呢？愿我的死像正直人的死，愿我之终如正直人之终。”

现代译民 23:10 以色列的后代多如尘土；他们多得无法数算。让我像神的子民那样终结一生；我愿像义人那样平安去世。

当代译民 23:10 雅各子孙的数目多得像尘土一样，就是以色列部分的人数，又有谁可以数得出来呢？让我像义人一样死去，让我的结局像义人的一样。”

思高本民 23:10 谁能尽数雅各伯的尘埃，谁能算清以色列的尘沙？惟愿我的死有如义人的死，我的结局相似他的结局。」

文理本民 23:10 雅各之尘、孰能核之、以色列族四分之一、孰能计之、善人之死、我愿如之、义者之终、我愿似之、

修订本民 23:10 谁能数点雅各的尘土？ 谁能计算以色列的尘沙 t？ 我愿如正直人之死而死； 我愿如正直人之终而终。”

KJV 英民 23:10Who can count the dust of Jacob, and the number of the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his!

NIV 英民 23:10Who can count the dust of Jacob or number the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, and may my end be like theirs!"

和合本民 23:11 巴勒对巴兰说：“你向我作的是什么事呢？我领你来咒诅我的仇敌，不料，你竟为他们祝福。”

拼音版民 23:11 Bā lè duì Bā lán shuō, nǐ xiàng wǒ zuò de shì shén me shì ne, wǒ lǐng nǐ lái zhòu zǔ wǒ de chóu dǐ, bú liào, nǐ jìng wéi tā men zhù fú.

吕振中民 23:11 巴勒对巴兰说：「你待我的是怎么回事呢？我领你来咒诅我的仇敌；你看，你竟全给他们祝福了！」

新译本民 23:11 巴勒对巴兰说：“你向我作的是什么事呢？我领你来咒诅我的仇敌，你反倒给他们祝福。”

现代译民 23:11 巴勒对巴兰说：「你对我做的是甚麽？我要你到这里来咒诅我的敌人，你竟祝福了他们。」

当代译民 23:11 巴勒对巴兰说：“你在干甚麽啊？我请你来咒诅我的敌人，你却竟然祝福他们！”

思高本民 23:11 巴拉克对巴郎说：「你对我做的是什麼事？我叫你来是为咒骂我的仇敌，你反而祝福！」

文理本民 23:11 巴勒谓巴兰曰、尔于我何为、我召尔诅敌、尔竟祝之、

修订本民 23:11 巴勒对巴兰说：“你向我做的是什么呢？我带你来诅咒我的仇敌，看哪，你竟为他们祝福。”

KJV 英民 23:11 And Balak said unto Balaam, What hast thou done unto me? I took thee to curse mine enemies, and, behold, thou hast blessed them altogether.

NIV 英民 23:11 Balak said to Balaam, "What have you done to me? I brought you to curse my enemies, but you have done nothing but bless them!"

和合本民 23:12 他回答说：“耶和华传给我的话，我能不谨慎传说吗？”

拼音版民 23:12 Tā huídá shuō, Yēhéhuá chuán gei wǒde huà, wǒ néng bú jǐnshèn chuánshuō ma,

吕振中民 23:12 巴兰回答说：「永恒主放在我口中的话、我能不谨慎说么？」

新译本民 23:12 巴兰回答，说：“耶和华传给我的话，我怎能不谨慎说呢？”

现代译民 23:12 巴兰说：「我只能说上主要我说的话。」

当代译民 23:12 巴兰回答说：“主既然把那些话传给我，我又怎能不小心说出来呢？”

思高本民 23:12 他回答说：「我岂不该谨慎说出上主叫我说的话吗？」

文理本民 23:12 对曰、耶和华授我之言、我不慎述之乎、

修订本民 23:12 他回答说：“耶和华放在我口中的话，我岂能不谨慎地说呢？”

KJV 英民 23:12 And he answered and said, Must I not take heed to speak that which the LORD hath put in my mouth?

NIV 英民 23:12 He answered, "Must I not speak what the LORD puts in my mouth?"

和合本民 23:13 巴勒说：“求你同我往别处去，在那里可以看见他们，你不能全看见，只能看见他们边界上的人，在那里要为我咒诅他们。”

拼音版民 23:13 Bā là shuō, qiú nǐ tóng wǒ wǎng bié chǔ qù, zài nàli keyǐ kànjian tāmen. nǐ bùnéng quán kànjian, zhǐ néng kànjian tāmen biānjiè shàng de rén. zài nàli yào wéi wǒ zhòuzǔ tāmen.

吕振中民 23:13 巴勒对巴兰说：「请同我到别处去、从那里你可以看见他们、[不过你只能看见他的一角落，却不能看见他的全部] 从那里请为我咒诅他们。」

新译本民 23:13 巴勒对巴兰说：“请你与我到另一个地方去，从那里你可以看见他们；不过你不能看见他们全部，只能看见他们边界的一部分；在那里你要为我咒诅他们。”

现代译民 23:13 巴勒对巴兰说：「你跟我到另外一个地方去，从那里你只能看到一部份以色列人。请你在那里为我咒诅他们。」

当代译民 23:13 巴勒说：“请你跟我到另一处地方去，在那里你不能看到全部的以色列人，你只能看见他们大队尽头的小部分人，你要替我咒骂他们。”

思高本民 23:13 巴拉克对他说：「你同我到另一地方去，从那里可看到他们；这 只看到一部分，不能看到全部；从那里替我咒骂他们。」

文理本民 23:13 巴勒曰、请偕我之他、而瞻望之、勿观其全营、只窥其一隅、为我诅之、

修订本民 23:13 巴勒对他说：“请你跟我到别的地方，在那里可以看见他们。你只能看见他们的一部分，却不能看见全部。请你在那里为我诅咒他们。”

KJV 英民 23:13 And Balak said unto him, Come, I pray thee, with me unto another place, from whence thou mayest see them: thou shalt see but the utmost part of them, and shalt not see them all: and curse me them from thence.

NIV 英民 23:13 Then Balak said to him, "Come with me to another place where you can see them; you will see only a part but not all of them. And from there, curse them for me."

和合本民 23:14 于是领巴兰到了琐腓田，上了毗斯迦山顶，筑了七座坛，每座坛上献一只公牛，一只公羊。

拼音版民 23:14 Yúshì lǐng Bālán dào le suǒ féi tián, shàng le Pí sī jiā shān dǐng, zhù le qī zuò tǎn. měi zuò tǎn shàng xiàn yī zhī gōngniú, yī zhī gōng yáng.

吕振中民 23:14 巴勒就领巴兰到了琐腓田地（或译：守望地），上了毗斯迦山顶，筑了七座祭坛，在每座祭坛献上一只公牛、一只公绵羊。

新译本民 23:14 于是巴勒带巴兰到了琐腓田，上了毗斯迦山顶，筑了七座祭坛，在每座祭坛上献了一头公牛和一只公绵羊。

现代译民 23:14 他带巴兰到比斯迦山山顶的琐腓田，在那里也造了七座祭坛，在每座祭坛献上一头公牛和一只公羊。

当代译民 23:14 於是，他便领巴兰到琐腓田去，上了毗斯迦山顶；在那里筑了七座祭坛，每座坛上都献了一头公牛和一只公羊。

思高本民 23:14 於是领他到了丕斯加山顶上的了望台。在那里建造了七座祭坛，在每座祭坛上，奉献了一头公牛犊和一只公绵羊。

文理本民 23:14 乃导至琐腓野毗斯迦山巅、爰筑七坛、各献牛一羊一、

修订本民 23:14 于是巴勒领巴兰到了琐腓的田野，上了毗斯迦山顶，筑了七座坛，在每座坛上献一头公牛，一只公羊。

KJV 英民 23:14 And he brought him into the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered a bullock and a ram on every altar.

NIV 英民 23:14 So he took him to the field of Zophim on the top of Pisgah, and there he built seven altars and offered a bull and a ram on each altar.

和合本民 23:15 巴兰对巴勒说：“你站在这燔祭旁边，等我往那边去迎见耶和华。”

拼音版民 23:15 Bālán duì bā lè shuō, nǐ zhàn zài zhè Fánjì pángbiān, děng wǒ wǎng nàbiān qù yíngjiàn Yēhéhuá.

吕振中民 23:15 巴兰对巴勒说：「你站在你的燔祭旁这里，我、我往那里去迎见永恒主。」

新译本民 23:15 巴兰对巴勒说：“你要在这里站在你的燔祭旁边，等我到那边去迎见耶和华。”

现代译民 23:15 巴兰对巴勒说：“你站在你的烧化祭旁边，我到那边去迎见神。”

当代译民 23:15 巴兰对巴勒说：“你留在这些燔祭旁边，等我到那边去见主。”

思高本民 23:15 巴郎对巴拉克说：“你在这，站在你的全燔祭旁，我到那里去会见上主。”

文理本民 23:15 谓巴兰曰、汝立于燔祭侧、我往于彼、以觐耶和华、

修订本民 23:15 巴兰对巴勒说：“你站在你的燔祭旁边，我要到那边去看看。”

KJV 英民 23:15 And he said unto Balak, Stand here by thy burnt offering, while I meet the LORD yonder.

NIV 英民 23:15 Balaam said to Balak, "Stay here beside your offering while I meet with him over there."

和合本民 23:16 耶和华临到巴兰那里，将话传给他，又说：“你回到巴勒那里，要如此如此说。”

拼音版民 23:16 Yēhéhuá líndào Bālán nàli, jiāng huà chuán gei tā. yòu shuō, nǐ huí dào bā lè nàli, yào rúcǐ rúcǐ shuō.

吕振中民 23:16 永恒主迎见了巴兰，将话语放在他口中，说：“你回到巴勒那里、要这样这样说。”

新译本民 23:16 耶和华见了巴兰，把话传给他，说：“你回到巴勒那里去，要这样这样说。”

现代译民 23:16 上主见巴兰，告诉他该说的话，然后叫他回巴勒那里去，把上主的信息转告他。

当代译民 23:16 主又向巴兰显现，把话传给他，叫他向巴勒传达。

思高本民 23:16 上主就显现给巴郎，把要说的话放在他口内，然後说：“你回巴拉克那里，就这样说。”

文理本民 23:16 耶和华临巴兰、以言授之曰、返见巴勒、以此言告之、

修订本民 23:16 耶和華向巴蘭显现，把話放在他口中，說：“你回到巴勒那里，要这样说。”

KJV 英民 23:16 And the LORD met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Go again unto Balak, and say thus.

NIV 英民 23:16 The LORD met with Balaam and put a message in his mouth and said, "Go back to Balak and give him this message."

和合本民 23:17 他就回到巴勒那里，见他站在燔祭旁边，摩押的使臣也和他在一处。巴勒问他说：“耶和華说了什么话呢？”

拼音版民 23:17 Tā jiù huí dào bā lè nàli, jiàn tā zhàn zài fánjì pángbiān. Móyē de shǐ chén yě hé tā zài yī chǔ. bā lè wèn tā shuō, Yēhéhuá shuō le shénme huà ne,

吕振中民 23:17 巴蘭來到巴勒那里，见他立在他的燔祭旁边；摩押的首領们和他一同站立着。巴勒问巴蘭说：「永恒主说了什么话呢？」

新译本民 23:17 巴蘭回到巴勒那里，见他站在自己的燔祭旁边，摩押的領袖也与他在那里。巴勒问巴蘭：“耶和華说了什么话呢？”

现代译民 23:17 巴蘭回去，发现巴勒跟摩押的首領们还站在烧化祭旁边。巴勒问他上主说了甚麽話，

当代译民 23:17 他就回到巴勒那里，看见他和摩押的使者都站在燔祭旁边，巴勒就问他主说了些甚麽。

思高本民 23:17 他來到巴拉克那里，看见他还站在全燔祭旁，摩阿布的縉紳仍同他在一起；巴拉克便问他说：「上主说了什麼？」

文理本民 23:17 至則見巴勒與摩押使臣、立于燔祭側、巴勒問曰、耶和華語爾何詞、

修订本民 23:17 他回到巴勒那里，看哪，巴勒站在燔祭旁边，摩押的官員也和他在一起。巴勒对他说：“耶和華说了什么呢？”

KJV 英民 23:17 And when he came to him, behold, he stood by his burnt offering, and the princes of Moab with him. And Balak said unto him, What hath the LORD spoken?

NIV 英民 23:17 So he went to him and found him standing beside his offering, with the princes of Moab. Balak asked him, "What did the LORD say?"

和合本民 23:18 巴蘭就題詩歌說：“巴勒，你起來聽；西撥的兒子，你聽我言。

拼音版民 23:18 Bālán jiù tí shīgē shuō, bā lè, nǐ qǐlái tīng. xī bō de érzi, nǐ tīng wǒ yán.

吕振中民 23:18 巴蘭便发表言论歌来、说：「巴勒阿，提起神来听吧；西拨的兒子阿，側耳听我吧：

新译本民 23:18 巴蘭作歌，说：“巴勒啊，要起来听；西拨的兒子啊，側耳听我。

现代译民 23:18 巴蘭就说出以下的预言：来啊，西拨的兒子巴勒；你来听我要说的话。

当代译民 23:18 巴蘭用詩歌作预言，说：“巴勒，你来听啊！西拨的兒子，你要听我的话：

思高本民 23:18 他於是吟詩說：「巴拉克起來靜听！漆頗爾的兒子，傾耳听我！

文理本民 23:18 巴兰作歌曰、巴勒其起以听、西拨子听我言、

修订本民 23:18 巴兰唱起诗歌说：“巴勒啊，起来，听；西拨的儿子啊，侧耳听我。

KJV 英民 23:18And he took up his parable, and said, Rise up, Balak, and hear; hearken unto me, thou son of Zippor:

NIV 英民 23:18Then he uttered his oracle: "Arise, Balak, and listen; hear me, son of Zippor.

和合本民 23:19 神非人，必不致说谎；也非人子，必不致后悔。他说话岂不照着行呢？他发言岂不要成就呢？

拼音版民 23:19Shén fēi rén, bì bú zhì shuōhuǎng, yě fēi Rénzǐ, bì bú zhì hòuhuǐ. tā shuōhuà à qǐbù zhào zhe xíng ne, tā fā yán qǐbù yào chéngjiù ne,

吕振中民 23:19 神不是人、以致能撒谎，也不是人类、以致能后悔：他说话、哪不照着行呢？他发言、那不能成就呢？

新译本民 23:19 神不是人，必不致说谎，也不是人子，必不致后悔。他说话，怎能不作？他发言，怎能不作成？

现代译民 23:19 神跟人不一样，他不撒谎；他不像凡人；他不改变主意。他答应的话，一定办到；他一发言，事就成了。

当代译民 23:19 神不会像人一样说谎，也不会像人一样悔恨自己的作为。他说了的哪有不行出来的呢？他答应过的又怎会落空呢？

思高本民 23:19 天主不像人能食言，不像人子能返悔。说了岂能不行？

文理本民 23:19 神非人、致诳于言、亦非人子、致回厥意、既有言、诂不行之、既出辞、诂不践之、

修订本民 23:19 神非人，必不致说谎，也非人子，必不致后悔。他说了岂不照着做呢？他发了言岂不实现呢？

KJV 英民 23:19God is not a man, that he should lie; neither the son of man, that he should repent: hath he said, and shall he not do it? or hath he spoken, and shall he not make it good?

NIV 英民 23:19God is not a man, that he should lie, nor a son of man, that he should change his mind. Does he speak and then not act? Does he promise and not fulfill?

和合本民 23:20 我奉命祝福，神也曾赐福，此事我不能翻转。

拼音版民 23:20Wǒ fèng míng zhùfú. shén yě céng cì fú, cǐ shì wǒ bùnéng fān zhuǎn.

吕振中民 23:20 看哪，我奉命来祝福；神既祝福，我不能收回。

新译本民 23:20 我奉命来祝福；神要赐福，我不能改变。

现代译民 23:20 我奉命祝福；神的恩赐，我不能推翻。

当代译民 23:20 我奉命祝福，他所赐福的，我不能撤销。

思高本民 23:20 我受命是为祝福，我不能变更。

文理本民 23:20 我受命以祝嘏、神祝之、我难反之、

修订本民 23:20 看哪，我奉命祝福； 神赐福，我不能扭转。

KJV 英民 23:20 Behold, I have received commandment to bless: and he hath blessed; and I cannot reverse it.

NIV 英民 23:20 I have received a command to bless; he has blessed, and I cannot change it.

和合本民 23:21 他未见雅各中有罪孽；也未见以色列中有奸恶。耶和华他的 神和他同在，有欢呼王的声音在他们中间。

拼音版民 23:21 Tā wèi jiàn Yǎgè zhōng yǒu zuì niè, yě wèi jiàn Yǐsèliè zhōng yǒu jiān è. Yēhéhuá tā de shén hé tā tóng zài. yǒu huānhū wáng de shēngyīn zài tāmen zhōngjiān.

吕振中民 23:21 在雅各中人不见有祸，在以色列中人也未看见患难：永恒主他的神与他同在，有向王欢呼的声音在他们中间。

新译本民 23:21 在雅各中不见罪孽，在以色列中也不见患难；耶和华他们的 神与他们同在，有君王欢呼的声音在他们中间。

现代译民 23:21 我预知以色列的将来，没有灾难，没有祸害。上主—他们的神跟他们同在；他们拥戴上主作他们的王。

当代译民 23:21 他观察雅各中没有罪孽，也没有看见以色列中有邪恶。耶和华神和他们在一起，他们经常发出对君王的欢呼。

思高本民 23:21 在雅各伯中不见罪恶，在以色列中不睹灾祸；上主他们的天主与他们同在，欢呼君王之声，常在他们中间。

文理本民 23:21 神未见雅各家有愆尤、以色列有乖谬、彼之神耶和华与之偕、其中有欢然呼王之声焉、

修订本民 23:21 他未见雅各中有灾难 t，也未见以色列中有祸患 t。耶和华—他的神和他同在； 在他中间有欢呼王的声音。

KJV 英民 23:21 He hath not beheld iniquity in Jacob, neither hath he seen perverseness in Israel: the LORD his God is with him, and the shout of a king is among them.

NIV 英民 23:21 "No misfortune is seen in Jacob, no misery observed in Israel. The LORD their God is with them; the shout of the King is among them.

和合本民 23:22 神领他们出埃及，他们似乎有野牛之力。

拼音版民 23:22 Shén lǐng tāmen chū Aijí. tāmen sìhu yǒu yē niú zhī lì.

吕振中民 23:22 领他们出埃及的神有像野牛高举的角。

新译本民 23:22 领他们出埃及的 神，对他们有如野牛的角。

现代译民 23:22 神领他们出埃及；他像野牛一样为他们打仗。

当代译民 23:22 神领他们出埃及，用强大的力量支持他们，

思高本民 23:22 领他们由埃及出来的天主，为他们有如野牛的角色。

文理本民 23:22 神导之出埃及、有力可拟于兕、

修订本民 23:22 神领他们出埃及，为以色列有如野牛的角色。

KJV 英民 23:22 God brought them out of Egypt; he hath as it were the strength of an unicorn.

NIV 英民 23:22 God brought them out of Egypt; they have the strength of a wild ox.

和合本民 23:23 断没有法术可以害雅各；也没有占卜可以害以色列。现在必有人论及雅各，就是论及以色列说：‘神为他行了何等的大事！’

拼音版民 23:23 Duàn méiyǒu fǎshù keyǐ hài Yǎgè, yě méiyǒu zhān bo keyǐ hài Yǐsèliè. xiànzài bì yǒu rén lún jí Yǎgè, jiù shì lún jí Yǐsèliè shuō, shén wèi tā xíng le hédeng de dà shì.

吕振中民 23:23 在雅各中没有观兆头，在以色列中并没有占卜；到时对雅各和以色列总有话说：『神为他行了何等大的事！』

新译本民 23:23 在雅各中没有观兆的，在以色列中也没有占卜；到了适当的时候，必有话对雅各和以色列说：‘神为他们行了何等的大事！’

现代译民 23:23 任何法术都不能加害雅各；没有占卜能加害以色列。现在，人要谈论以色列，说：看哪，神成就了伟大的事！

当代译民 23:23 没有对雅各不利的征兆，也没有巫术可以伤害以色列。时候到了，就有人谈及雅各和以色列，说：‘神为他们作的是多麽伟大啊！’

思高本民 23:23 其实雅各伯不需要巫术，以色列不需要占卜；时候一到，自会启示与雅各伯和以色列：天主要做什么。

文理本民 23:23 无术数以害雅各家、无卜筮以攻以色列、于斯时也、人论雅各以色列云、神待之、何其奇欤、

修订本民 23:23 绝没有法术可以伤雅各，没有占卜可以害以色列。现在，人论及雅各，论及以色列必说：‘神成就了何等的事啊！’

KJV 英民 23:23 Surely there is no enchantment against Jacob, neither is there any divination against Israel: according to this time it shall be said of Jacob and of Israel, What hath God wrought!

NIV 英民 23:23 There is no sorcery against Jacob, no divination against Israel. It will now be said of Jacob and of Israel, 'See what God has done!'

和合本民 23:24 这民起来仿佛母狮，挺身好像公狮，未曾吃野食，未曾喝被伤者之血，决不躺卧。”

拼音版民 23:24 Zhè mín qǐ lai, fǎng fú mǔ shī, tǐng shēn, hǎo xiàng gōng shī, wèi céng chī yě shí, wèi céng hē bèi shāng zhe zhī xuè, jué bú tǎng wò.

吕振中民 23:24 看哪，这族起来、仿佛母狮，他挺着身好像公狮；未曾吃所抓撕的，未曾喝被刺死者的血，他是决不躺着的。」

新译本民 23:24 这民族起来有如母狮，挺身好像公狮；不吃下猎物，不喝被杀的人的血，决不卧下。”

现代译民 23:24 以色列像强悍的狮子；它不吞食猎物，不喝所杀之物的血，它绝不罢休。

当代译民 23:24 看哪，这民族仿佛母狮一般兴起，又像雄狮挺身，没有吞噬猎物、没有喝尽被杀者的血以前，决不躺下。”

思高本民 23:24 这民族起来有如母狮，挺身像雄狮，不吞下猎物；不喝被杀的血，决不卧下。」

文理本民 23:24 斯民之兴也如牝狮、其动也如牡狮、未食被攫之物、不饮见杀之血、则不偃卧、○

修订本民 23:24 看哪，这百姓兴起如母狮，挺身像公狮，未曾吃猎物，未曾喝被杀者的血，绝不躺卧。”

KJV 英民 23:24 Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift up himself as a young lion: he shall not lie down until he eat of the prey, and drink the blood of the slain.

NIV 英民 23:24 The people rise like a lioness; they rouse themselves like a lion that does not rest till he devours his prey and drinks the blood of his victims."

和合本民 23:25 巴勒对巴兰说：“你一点不要咒诅他们，也不要为他们祝福。”

拼音版民 23:25 Bā là duì Bā lán shuō, nǐ yí diǎn bú yào zhòu zǔ tā men, yě bú yào wéi tā men zhù fú.

吕振中民 23:25 巴勒对巴兰说：「那你一点也不要咒诅他们、一点也不要给他们祝福好啦。」

新译本民 23:25 巴勒对巴兰说：“你一点不要咒诅他们，也不要祝福他们。”

现代译民 23:25 巴勒对巴兰说：「你不咒诅以色列人，但至少不该祝福他们呀！」

当代译民 23:25 巴勒对巴兰说：“你就是不咒诅他们，也不要为他们祝福啊！”

思高本民 23:25 巴拉克对巴郎说：「你不咒骂他们，但也不该祝福啊！」

文理本民 23:25 巴勒谓巴兰曰、尔勿诅之、亦勿祝之、

修订本民 23:25 巴勒对巴兰说：“你一点也不要诅咒他们，一点也不要为他们祝福！”

KJV 英民 23:25 And Balak said unto Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.

NIV 英民 23:25 Then Balak said to Balaam, "Neither curse them at all nor bless them at all!"

和合本民 23:26 巴兰回答巴勒说：“我岂不是告诉你说：凡耶和华所说的，我必须遵行吗？”

拼音版民 23:26 Bā lán huí dá bā là shuō, wǒ qǐ bù shì gào su nǐ shuō fán Yē hé huá suǒ shuō de, wǒ bì xū zūn xíng ma,

吕振中民 23:26 巴兰回答巴勒说：「我不是告诉过你说：『永恒主吩咐我什么、我总要行什么』么？」

新译本民 23:26 巴兰回答巴勒说：“我不是告诉过你说：‘耶和华吩咐我的，我都必要遵行’吗？”

现代译民 23:26 巴兰回答：“我不是告诉过你，我必须照着上主所说的话做吗？”

当代译民 23:26 巴兰回答说：“我不是曾经说过吗？主所说的，我是必须照办的。”

思高本民 23:26 巴郎回答巴拉克说：「我不是对你说过：我应做上主所吩咐的一切吗？」

文理本民 23:26 巴兰对曰、我岂不语汝、耶和华所谕、我必遵循、

修订本民 23:26 巴兰回答巴勒说：“我不是告诉过你：‘凡耶和华所说的，我必须遵行’吗？”

KJV 英民 23:26 But Balaam answered and said unto Balak, Told not I thee, saying, All that the LORD speaketh, that I must do?

NIV 英民 23:26 Balaam answered, "Did I not tell you I must do whatever the LORD says?"

和合本民 23:27 巴勒对巴兰说：“来吧，我领你往别处去，或者 神喜欢你在那里为我咒诅他们。”

拼音版民 23:27 Bā lè duì Bālán shuō, lái bā, wǒ lǐng nǐ wǎng bié chù qù, huòzhe shén xǐ huan nǐ zài nàlǐ wéi wǒ zhòuzǔ tāmen.

吕振中民 23:27 巴勒对巴兰说：「来吧，我领你到别处去，或者神喜欢你从那里为我咒诅他们。」

新译本民 23:27 巴勒对巴兰说：“你来，我领你到另一个地方去，或者 神喜欢你，你就可以在那里为我咒诅他们。”

现代译民 23:27 巴勒说：“跟我来，我要带你到另外一个地方。也许神会让你在那里为我咒诅他们。”

当代译民 23:27 巴勒对巴兰说：“来吧，我带你到另一个地方去，也许神会同意你在那里为我咒诅他们呢。”

思高本民 23:27 巴拉克对巴郎说：「来，我领你到另一个地方去，或者天主喜欢你在那里替我咒骂他们。」

文理本民 23:27 巴勒曰、尔来、我将引尔之他、庶几神使尔于彼、为我诅之、

修订本民 23:27 巴勒对巴兰说：“来，我领你到别的地方，或许神喜欢你在那里为我诅咒他们。”

KJV 英民 23:27 And Balak said unto Balaam, Come, I pray thee, I will bring thee unto another place; peradventure it will please God that thou mayest curse me them from thence.

NIV 英民 23:27 Then Balak said to Balaam, "Come, let me take you to another place. Perhaps it will please God to let you curse them for me from there."

和合本民 23:28 巴勒就领巴兰到那下望旷野的毗珥山顶上。

拼音版民 23:28 Bā lè jiù lǐng Bālán dào nà xià wàng kuàngyě de pí Er shāndǐng shàng.

吕振中民 23:28 巴勒就领巴兰到毗珥山顶上、那里能够眺望耶示门荒野。

新译本民 23:28 于是，巴勒领巴兰到了俯视旷野的毗珥山顶去。

现代译民 23:28 於是他带巴兰到那可了望旷野的毗珥山山顶。

当代译民 23:28 巴勒领着巴兰来到俯瞰荒野的毗珥山顶。

思高本民 23:28 巴拉克於是领巴郎到俯视旷野的培敖尔山顶。

文理本民 23:28 遂引至毗珥山巅、与野相望之处、

修订本民 23:28 巴勒就领巴兰到那可了望旷野的毗珥山顶。

KJV 英民 23:28And Balak brought Balaam unto the top of Peor, that looketh toward Jeshimon.

NIV 英民 23:28And Balak took Balaam to the top of Peor, overlooking the wasteland.

和合本民 23:29 巴兰对巴勒说：“你在这里为我筑七座坛，又在这里为我预备七只公牛，七只公羊。”

拼音版民 23:29 Bā lán duì bā lè shuō, nǐ zài zhèlǐ wéi wǒ zhù qī zuò tán, yòu zài zhèlǐ wéi wǒ yùbèi qī zhī gōngniú, qī zhī gōng yáng.

吕振中民 23:29 巴兰对巴勒说：「你在这里给我筑七座祭坛，在这里给我预备七只公牛、七只公绵羊。」

新译本民 23:29 巴兰对巴勒说：“你要在这里给我筑七座祭坛，也要为我预备七头公牛和七只公绵羊。”

现代译民 23:29 巴兰说：「你在这里为我造七座祭坛，并且带七头公牛和七只公羊来。」

当代译民 23:29 巴兰对巴勒说：“你在这里为我筑七座祭坛，预备七头公牛和七只公羊吧。”

思高本民 23:29 巴郎对巴拉克说：「你在这 给我建造七座祭坛，给我预备七头公牛犊和七只公绵羊。」

文理本民 23:29 巴兰曰、于此筑坛七、备牛七羊七、

修订本民 23:29 巴兰对巴勒说：“你要在这里为我筑七座坛，又要在这里为我预备七头公牛，七只公羊。”

KJV 英民 23:29And Balaam said unto Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bullocks and seven rams.

NIV 英民 23:29Balaam said, "Build me seven altars here, and prepare seven bulls and seven rams for me."

和合本民 23:30 巴勒就照巴兰的话行，在每座坛上献一只公牛，一只公羊。

拼音版民 23:30 Bā lè jiù zhào Bā lán de huà xíng, zài měi zuò tán shàng xiàn yī zhī gōngniú, yī zhī gōng yáng.

吕振中民 23:30 巴勒照巴兰所说的去行，在每座祭坛献上一只公牛、一只公绵羊。

新译本民 23:30 巴勒就照着巴兰所说的行了，在每座祭坛上，献上一头公牛和一只公绵羊。

现代译民 23:30 巴勒照着办了，在每座祭坛献上一头公牛和一只公羊。

当代译民 23:30 巴勒就照巴兰的话在每座坛上献了一头公牛和一只公羊。

思高本民 23:30 巴拉克就照巴郎说的做了，在每座祭坛上奉献了一头公牛犊和一只公绵羊。

文理本民 23:30 巴勒从其言、坛上各献牛一羊一、

修订本民 23:30 巴勒就照巴兰的话做，在每座坛上献一头公牛，一只公羊。

KJV 英民 23:30 And Balak did as Balaam had said, and offered a bullock and a ram on every altar.

NIV 英民 23:30 Balak did as Balaam had said, and offered a bull and a ram on each altar.
